



**Japan—China Business
Communication Support**
中・日商务
交流支持

□ 三大株式会社

(本社)

〒169-0074 東京都新宿区北新宿2-15-15-105

TEL : +81-3-6280-7870 FAX : +81-3-6280-7871

URL : www.mitsudai.com E-mail : otani@mitsudai.com

※一般竞争(指定竞争)投标・全省庁統一資格号码 : 0000120743

(天津事务所)

中国・天津市河北区狮子林大街家海花园7号楼1403号室

TEL : +86-22-2446-9208 FAX : +86-22-2445-2136

负责人 : 董事 / 中国总代表 左大津

www.mitsudai.com

China Business Communication Support 中国商务·交流支持

□ 公司介绍

三大株式会社通过「中日商务·交流支持」服务，使客户在中日间展开的商务活动能够顺利进行，并以此为目的而成立。

- 中日间的商务活动存在着各种各样的障碍（语言问题、风土习惯的差异、制度、商务惯例、国情等等），从而在致力于企业的核心经营课题方面造成诸多阻碍。
- 我公司通过「中日商务·交流支持」服务来解决这些各种各样的障碍，集中客户的经营资源，同客户一起致力于企业的核心经营课题。换言之，我公司起到贵公司中日合作办事处的作用，保持「快速对应」以及「诚实放心的透明性」，在合理健全的收费下提供各种解决方案，从而支持客户顺利进行的中日商务活动。

□ 沿革

2004年12月	Job-exchange™（職業交易所™）运营开始
2005年 3月	事务所成立（港区三田）
2006年12月	事务所迁址（新宿区北新宿）
2008年 8月	三大株式会社（Mitsudai.Co., LTD）成立

□ 主要业务(中日商务·交流支持)

■ 口译·笔译

- 口译：同声传译、逐次翻译、低语翻译、接待翻译
- 笔译：各种报告、手册、合同书、主页、网页目录

■ 视察·交流

- 面向地方团体、同业界团体的赴日考察团的策划及运营
- 日中劳动力转移项目的平台的运营
- 流通在日本的中国美术品的回流方案

■ 咨询·支持

- 各种调查报告的制作
- 针对国际劳动转移企业的咨询业务
- 针对保税·加工贸易企业的保税税务、核销支持业务。
- 中国现地法人、联络事务所、物流据点的操作支持

China Business Communication Program

中国商务·交流支持

□ 业务内容

■ 口译·笔译

- 口译
 - 服务形式：同声传译、逐次翻译、低语翻译
- 翻译
 - 服务形式：快速翻译、原文解析、母语确认、技术确认
- 日文／中文网页
 - 网页/目录翻译、对中网上商店的制作、多种货币结算

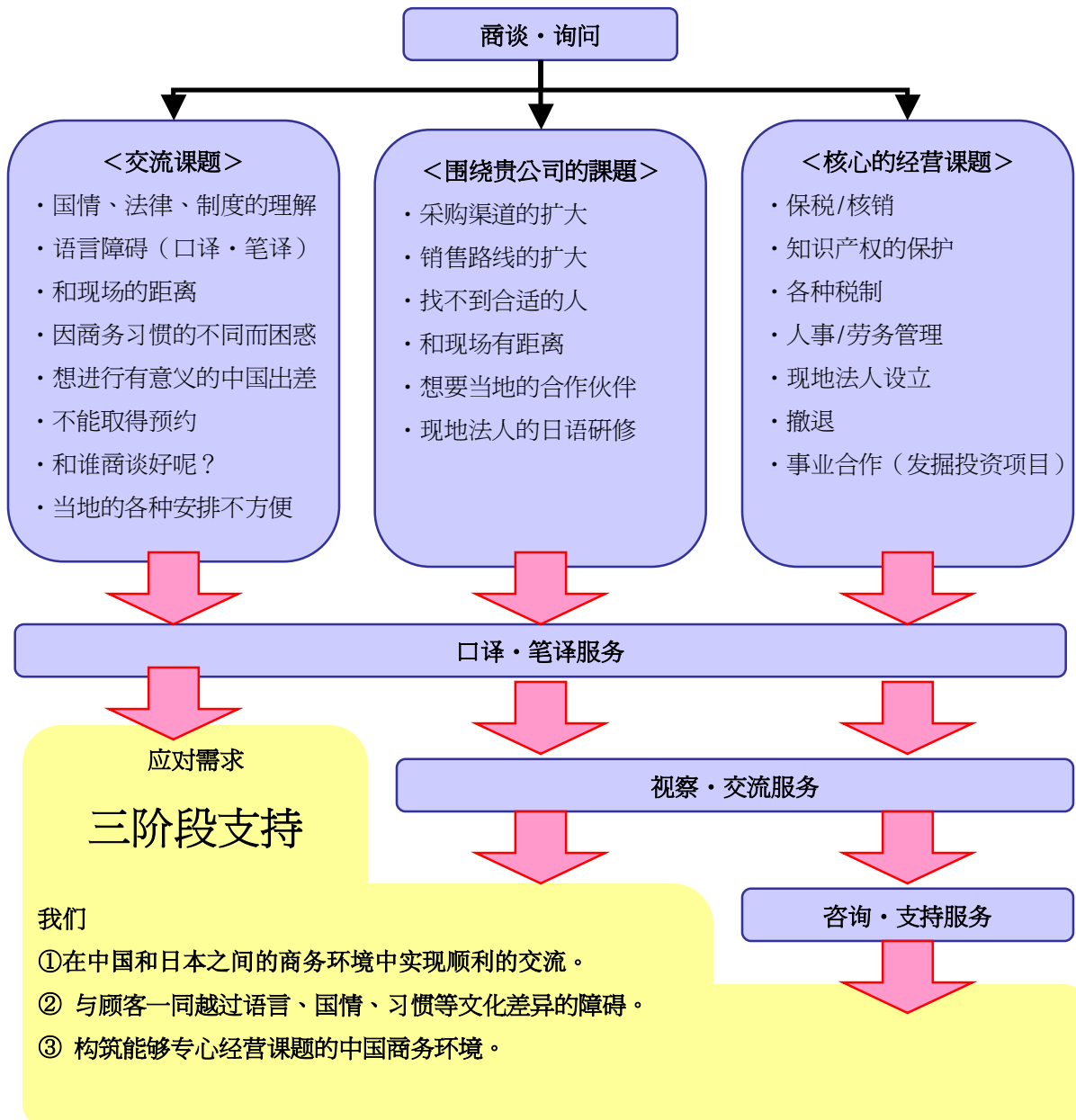
■ 视察·交流

- 访华考察团的组织·运营（劳动力、流通、土木·建筑、医疗、物流）
 - 与中央·地方政府机关、业界团体、个别企业间的各种交流
 - 深入采访（要人、企业干部、意见决定者）
 - 同行翻译、事后报告书的制作、跟踪企画等
- 赴日考察团的组织·运营（人才、食品、医疗、物流）
 - 中国国家外国专家局等项目

■ 咨询·支持

- 日本商务综合支持（咨询）
 - 进展形态、合作伙伴选定、现地路线的开拓、人材确保
 - 现地事务所、各种现地法人、物流据点、仓库等的操作支持
- 各种调查、报告书的制作
 - 关系法令、地方政府规定、业界新闻等的剪切服务
 - 企业信用调查、业界信息、竞争调查、商务环境、各种制度调查
 - 委托调查（中国的经济、社会问题、环境问题等）
- 国际劳动力转移
 - 中国技术人才（P G / S E / 网络管理 / C A D）等的人材开发支持
 - 日语人材、汉语人材的培养、确保、就业支持
 - 面向收费职业介绍企业的「国外职业介绍」许可取得的支持
 - 外国人研修生·实习生的接收，生活支持
- 保税加工贸易相关的关税计划制定
 - 与中国当地法人的保税货物相关BOM生成、电子手册化、核销业务支持
 - 面向在华日企的生产工程管理系统，通关系统的构筑

□ 垂询过程



費用概要

～ 解决客户核心经营课题的「咨询・支持」服务～

	項 目	費 用	内 容
*1	日中商务综合支持 (基本合同)	200,000日元/月 ～	战略組成 20小时/月的商谈・意见征询等业务
2	国际劳动力转移综合支持 (选择合约)	200,000日元/月 ～	以中国商务综合支持的合约为前提。 国际劳动力转移计划启动后、 并且访问等业务达到20小时的时候追加
3	与保税加工贸易相关的核销 业务委托(业务委托合约)	RMB150,000元/期 RMB500,000元/年	与在华日企的保税进口货物相关的核销业 务的委托 ※每期、全年合约
※基本咨询合约的期限为一年以上。 ※业务报酬和期间的长短无关，请全额支付。			

解决客户的各种各样的交流课题

「中日商务交流支持」服务

	項 目	費 用	内 容
1	口译 (接待翻译水平)	31,500日元/日 ～	一天(包括活动和约束时间在内工作8小时) ※延长的情况、6,825日元/小时(约束時間) ※伴有住宿的情况、需另外支付交通费，住宿费，餐费等。
2	翻译	3,150日元/A4 ～	例：商业通信文、A4(400字以内) 汉语→日语：3,150日元(一次翻译→交付)～ 日语→汉语：3,150日元(一次翻译→交付)～
3	各种报告书的制作	另外估计	例：出差报告(5天份)・・・5万日元～ 白皮书报告(300頁)・・・600万日元～ 企业调查(包含财务报告)・・・5万日元～
4	剪切服务	另外估计	日本业界报纸的剪切 ※从业界新闻、杂志、内部资料、网页等剪切 ※根据业界、领域、关键词等对应提取信息
5	各种调查	47,500日元/件 ～	日本企业调查(标准类型)・・・4万7500日元～ 人物调查(犯罪史/学历调查)・・・5万2500日元～
6	人才服务	该人才的理论年 收的30%	通过日本的合作机构在当地进行的人才介绍・拉拢人才 ※人才机构需要签订咨询合约。
7	系统构筑	另外估计	例：加工贸易企业的生产管理系统 保税货物的关税核销通关系系统 保税物流・仓库管理系统

董事介绍

代表取締役

□ 姓名・出身地

- 大谷 和正(Kazumasa OTANI : 1971年) 出生地：東京都

□ 学历

- 中华人民共和国南开大学(天津市)
历史学院 毕业 (博物馆学专业、取得学士学位)
- 碑林博物馆(陕西省西安市) 实习
- 北京故宫博物院文物鉴定育成课程结业

□ 经历

- 大学毕业后、先后在日中经济贸易中心(原名：日本国际贸易促进协会关西本部)、株式会社日立製作所(半导体组)工作、自2000年开始从事以下和中国相关业务的工作。
 - 2000年5月 笹川和平财团日中友好基金室
WTO关联研究会项目协调人
 - 2002年4月 (社)日本人材介绍事业协会 业况调查委托
 - 2003年5月 开始同人才公司签订咨询合同
 - 2004年6月 (社)日本人材介绍事业协会 访中视察团实施
 - 2004年11月 中国国家外专局 邀请访华团实施
 - 2004年12月 职业交易所 运营开始
 - 2008年8月 三大株式会社 成立

□ 社会活动

- 财团法人 绿色地球防卫基金 理事

